

## 2 Kings

### 2

*ELIJAH HEAVENBA DAKAN, ELISHANGKA  
NYUNGUN KARRNGA-DAJIN*

*2 Kings 2*

<sup>1-10</sup> Elisha, nyulu Elijah helpim-bal-ban. Elijah bula Elisha townmun Gilgalmun dungan-dungan, Elijahngka Elishanda yalaman, "Yaluy bunday. Godungku nganya kunjan, townbu Bethel dunganka." Yamba Elishangka yalaman, "Kari, ngayu yunun kari bawal." Yinyamun bula jambulku townbu Bethel dungan. Elijahngka Elishanda yalaman baja, "Yaluy bunday. Godungku ngaykundu balkan townbu Jericho dunganka." Yamba Elishangka yalaman, "Kari. Ngayu yunun kari bawal." Yinyamun bula townbu Jericho dungan. Elijahngka Elishanda yalaman baja, "Yaluy bunday. Godungku ngaykundu balkan wawubajanga Jordan dunganka." Yamba Elishangka yalaman, "Kari, ngayu yunun kari bajaku bawal." Bula dungan baja, prophet-prophetangka wubuldu, 50-balangka bulanin wukurrin wawubajanga Jordan. Bula wawubajanga janjanan, Elijahngka nyungu kambi coat mulun-bungan, kambi-bu bana kunin, bana ngami-ngamiman, bula ngubar-ngubar dungan bububurr marraldarr. Bula ngubar-ngubar kadan, Elijah Elishanda babajin, "Godungku nganya maninjiku, ngayu

wanjarrmal yununku?” Elishangka yalaman, “Ngayu wawu yundu yunu junkurr jirray Godundumun ngaykundu daya.” Elijahngka yalaman, “Kaki yundu nganya nyajil heavenba dakanya, yundu junkurr Godundumun manil, yala ngayu. Kaki yundu nganya kari nyajil dunganya, yundu yinya junkur kari manil.”

11-12 Bula dungan baja, balkan-balkawan. Kari, jinbalku Elishangka baya jirimun nyajin kankadanya. Yinya baya yala yarraman jambul buggyji. Bula yarraman buggyji kadan, Elijah bulal Elisha ngami-ngami-ban. Yinyamun muyarabu jirraynja Elijah heavenba dakay-manin. Elishangka yinya nyajin, nyulu Elijahnda yir-kan, “Ngayku nganjan. Yundu Israel-warra ngulkurrduku kujin. Yundu nganjinandamun dungankuda!” Yinyamun nyulu Elijah kari nyajin baja. Nyulu banbadin, kambi dumbarrin.

13-15 Elijahmu kambi coat nyungundumun daran, nyulu dakanjiku. Elishangka yinya kambi manin, wawubajangu Jordanku dungan baja. Nyulu kambibu bana kunin, yalaman, “Elijahmu God, yundu wanjabu?” Nyulu bana kunin baja kambibu, bana ngami-ngamiman baja, nyulu bububurr marraldarr ngubar-ngubar dungan. Jana prophet-prophetangka yinya nyajin, jana yalaman, “Godungku Elishamu junkurr dajin Elijahndamun.”

*ELISHANGKA KARRKAY YARKIN JURAN-  
BUNGAN BAJA - Elisha bulal jalbu rich-bala.*

*2 Kings 4.8-37*

8-10 Elisha townbu Shunem dungan. Yinyaymba jalbu rich-bala bundandan. Nyulu Elishanda yalaman, “Yundu ngaykuwunbu bayanba kaday, mayi nukanka.” Yinyamun Elisha townbu Shunem dunganya, nyulu jalbunji rich-balanji, nyunguwunji dunyunji mayinga nukajinya. Nyulu jalbungku dunyundu yalaman, “Yinya dingkar Godumu bama. Ngali room balkanka wuyar bayanba, nyulu dingkar Godumu townbu kaday, nyulu yinyaymba roommunbu bundanka.” Bula room ngaranda, Elishamu.

11-17 Elisha bula nyungu workingman kadan baja, bula yinyaymba roommunbu bundan. Elishangka nyunguwunbu workingmananda yalaman, “Yinyayngka jalbungku yanyu room ngaran ngaykunku, ngayu wanjarmal nyungunku?” Workingmanangka yalaman, “Nyulu jalbu kangkal yamba-kari, dunyu wulmankuda.” Elishangka yalaman, “Jalbundu balka yaluy kadanka.” Jalbu kadan, Elishangka yalaman, “Yundu juma kangkal dingkar manil.” Nyulu jalbungku kari believeim-banya, nyulu yalaman, “Kari jurrilmaka.” Yamba nyulu juma kulngkulman, kangkal dingkar manin.

18-30 Yinya karrkay jarra yalbayman, nyulu nganjananji paddockmunbu dungan. Kari, nyulu jinbalku yirrgan, “Ngayu dukul wurrkal-wurrkal.” Nganjanangka workingmananda yalaman, “Nyungun ngamundu wundi.” Nyulu

wundin, ngamungku kangkal barungu kujin, wungar jarra-jarraman. Nyulu karrkay wu-lankuda. Ngamungku yarkin wangkar Elishandamunbu roommunbu wundin, bawan. Yinyamun jalbungku dunyundu balkan donkey wundinka, nyulu Elishanda dunganka. Jalbu donkeynda dakan, jinbalku Elishanda dungan manjalba Carmel. Nyulu Elishanda yalaman, “Yundu ngaykunji kadayarr.” Bula dungan baja, jalbundumunbu bayanbaku.

<sup>32-37</sup> Elisha bayanba kadan, nyulu roommunbu dungan, yarkin nyajin bedba wunananya. Nyulu door nandan, Godundu prayman. Nyulu wuyar yarkinba wunan, yarkin wumbulman, miyil walngajin, juranmankuda. Elishangka ngamu kunjan, yalaman, “Yunu kangkal yalada.” Jalbu bungkubu janan jakalba Elishanda, dukul badaman. Yinyamun nyulu kangkal manin, dunganda.

## 5

### *NAAMAN NGULKURRMAN BAMBAYMUN LEPROSYMUN 2 Kings 5*

<sup>1</sup> Nyubun dingkar burri Naaman, nyulu maja jirray armynga bubungu Syria. Nyulu king bubuku Syriamunku, nyulu Naamananka wawu jirray. Yamba Naaman bambay, yulban buyun-man leprosymunji.

<sup>2-3</sup> Jana Syria-warra ngadiku kuniwan Israel-warranji warmunbu. Yala-yala jana Syria-warrangka karrkay jalbu Israel-warrantamun ngakin. Yinya karrkay Naamanandamunku

manyarranka workmanmanijin, bubungu Syria. Nyulu karrkayangka Naaman bambay nyajin, nyulu Naamanandamunbu manyarranda yalaman, “Ngayu wawubu yunu dunyu prophetanda Elishanda dunganka bubungu Israel. Nyulu yunu dunyu ngulkurr-bungal bambaymun leprosymun.”

<sup>5-10</sup> Yinyaynka Naaman buggyji dungan, Elisha nyajinka. Nyulu Elishandamunbu bayanba kadan, Elishangka workingman Naamananda yungan kukuji. Nyulu kukujingka Naamananda yalaman, “Yundu wawubajanga Jordan dungay, janji baja, janji baja 7 times. Yinyamun bambay leprosy kunbay.”

<sup>11-13</sup> Yamba Naaman kuli-kadan, yalaman, “Nyulu Elishaku ngaykundu kadanyaku, nyulu nyunguwunbu Godundu praymanyaku, nganya ngulkurr-bunganka. Ngayu kari wawubajanga Jordan dungay. Nganjinanga wawubaja bubungu Syria jarra ngulkurr wawubajaka Israelmunku. Kari, ngayu kari bajaku wawubajanga Jordan janjilkuda.” Yamba Naamanandamundu workingmanangka nyungundu yalaman, “Nyulu prophetangka balkanyaku yundu junjuy hard-bala doim-bunganka, yundu nyungu kuku wukurrinyaku. Yundu dungay, janji, nguba yundu ngulkurrmalda.”

<sup>14-19</sup> Nyulu Naaman workingmananda milkajanan, wawubajanga Jordan dungan yalaku Elishangkaku balkan. Nyulu janjin baja, janjin baja 7 times, nyulu yulban ngulkurrmankuda, leprosy kunbankuda. Naaman nyajijin, nyulu Elishanda dungan baja, yalaman, “Ngayu binalda God

jirray bajaku bubungu Israel. Ngayu yunundu present dajinka.” Yamba Elishangka yalaman, “Kari. Ngayu Godumukuda workingman. Ngayu yunundumun present kari manil.” Wawu yinyamun Naamanangka Elisha bawanda.

20-24 Yamba Elishandamundu workingmanangka nyuluku yalaman, “Ngaykuwundu majangka present maninyaku Naamanandamun. Ngayu nyungun Naaman wukurril, yinya present maninka ngaykuku.” Nyulu Naaman wukurrin, juru-manin, Naaman janan, babajin, “Wanyurrinku yundu nganya wukurrin?” Workingman jurrilman, yalaman, “Ngaykuwundu majangka nganya yungan, yunundu balkanka money jirray daya prophetanda kanbalanda.” Naamanangka yalaman, “Kari, ngayu yunundu money jirray bajaku dajil, jananda dajinka.” Nyulu money kurmunbu yijarrin, workingmananda dajin, dungan baja.

25-27 Elishamu workingman bayanbaku kadan baja, nyulu money bayanba yijarrin. Elisha workingmananda babajin, “Yundu wanjabu dungan?” Nyulu workingman jurrilman, yalaman, “Kari, ngayu bayan kari bawan.” Yamba Godundumundu wawubu Elishanda balkan nyunguwunku workingmananka. Nyulu Elisha binal workingmanangka money present manin Naamanandamun. Nyulu yalaman, “Ngana present bamandamun kari maninyaku, present yala money, kambi, bubu garden, minya sheep and bulki. Yundu Naamanandamun present maninya, nyungundumun bambay

leprosy yalarrku manil. Yundu and yunu kangkal-kangkal leprosymunjiku wuljaljiku bunday.” Nyulu workingmanamu yulban bingajiman, nyulu leprosymunjiku dunganda.

## 9

### *Queen Jezebel wulan.*

#### *2 Kings 9.30-37*

<sup>30-37</sup> King Ahab wulan warmunbu. Yinyamun Jehu kingman. Nyulu Jehu Ahabdamunbu bayanba dungan, yinyaymba bundanka. Yamba Jezebel yinyayku bundandan. Nyulu Jehu nyajin kankadanya, wangkarmun verandamun. Jehu yuba kadan, Jezebelangka nyungun yukin. Kanbal bama Jezebelanji verandamunbu janjanan. Jehungku jananda yalaman, “Yurra, ngaykunku kurrkal-warri, nyungun Jezebel wangkarmun verandamun yilba.” Jana nyungun Jezebel karban, bada bubungu yilban, yarkin-ban. Jana yarkin bawan, kaya-kayangka nyungun yarkin nukan, yala Godungkuku yalaman.

## 15

### *ASSYRIA-WARRANGKA ISRAEL-WARRA BUBUNGU ASSYRIA WUNDIN*

<sup>15-16</sup> Jana Israel-warra bubungu jambulbu bundandan, bubungu Israel, bubungu Judah. Jana Israel-warra bubungu Israel prophet-prophetanda kari milka-janan. Jana kingkingangka buyun-buyun wukurrin baja, buyun-buyun wukurrin baja. Yinyaynka jana Israel-warrangka yalarrku buyun-buyun wukurrin.

Jana God kari mumbarabuku wukurrin. Jana alters kuljimun ngaran wuburrbu yiringkurrku. Jana ngurma idol statues balkan, jananin buyaymaninka, Dubu wukurrinka, yala jana Canaan-warrangka. Yinyaynka God kuli-kadan jananka. Jana kangkal-kangkal yarkin-ban, wayjun altermunbu yala Canaan-warrangka jananga kangkal-kangkal wayjun. Jana mari-doctoranda dungan, Dubu wukurrinka, God kari. Yinyaynka Godungku Israel-warra bubungu Israel bawan, jananji kari bundan baja. Yamba nyulu Israel-warra bubungu Judah kari bawan.

## 17

<sup>1-4</sup> Israel-warramu king bubungu Israel kudamundumun burri Hoshea. Nyulu yalarrku God kari wukurrin. Jana bubumun Assyriamun Israel-warranji bubuku Israelmunku kuniwan, beatim-ban. Yinyamun King Hosheangka tax money payim-ban kinganda bubungu Assyria. Yamba juma nyulu tax money kari payim-banya baja. King bubumun Assyriamun kadan baja, King Hoshea jailba mumban.

*Assyria-warrangka Israel-warra buyun-daman bubungu Israel.*

*2 Kings 17.5-23*

<sup>5-23</sup> Jana Assyria-warra bubungu Israel kadan, Israel-warra buyun-daman. Jana Israel-warra prisoner-bungan, bubungu Assyria wundin, slave-bungan. Jana Israel-warrangka buyun-buyun wukurrinya, Godungku Assyria-warra



kari kirin Israel-warra slave-bunganka. Yinyamun Israel-warra kari bubungu Israel bundan baja.

## 18

### *HEZEKIAH KINGMAN BUBUKU JUDAH-MUNKU*

<sup>1-8</sup> Hezekiah 25 years oldman, nyulu kingman bubuku Judahmunku. Nyulu jananka king 29 years. Nyulu king ngulkurr, Godumu kuku wukurrin. Nyunguwundu workingmanangka ngurma idol Dubumu wubulku dumbarrin. Jana Israel-warrangka bubungu Judah God bajaku kari wukurrin, yamba Hezekiahngka jananin junkayku wundin. Nyulu God wukurrinya, Godungku nyungun and Israel-warra ngulkurrduku kujin.

*Assyria-warra townbu Jerusalem kadan, kuniwanka.*

#### *18.13—19.36*

<sup>18</sup> (18.13-19.34) Jana Assyria-warra bubungu Judah kadan, town wubul buyun-daman. Jana juma townbu Jerusalem kadanka. King Hezekiah Godundumunbu bayanba dungan, Godundu prayman. Prophetangka Isaiahngka kuku Godundumun balkan Hezekiahnda. Nyulu yalaman, "Godungku balkan, 'Jana Assyria-warra yalaymba townbu Jerusalem kari walal. Jana arrows kari yilbal townbu. Jana soldier-soldier kari yuba kaday. Jana jurrkiji baja, dungay baja baraldarr janaku kadan. Ngayuku Godungkuku yinya kuku balkan. Ngayu yanyu

town Jerusalem ngulkurrduku kujil, ngayu ngadiku David promiseim-bunganya.’”

## 19

<sup>35-36</sup> Jana soldier-soldier bubumun Assyriamun balnji wunan bubungu Judah. Yamba wujurrbu Godungku angel yungan, jananin soldier-soldier kuninka, yarkin-yarkin-bunganka. Nyulu 185,000-bala yarkin-ban. Yalibalaku jana yarkin-yarkin wubulku campmunbu wunanarin. Yinyamun jana soldier-soldier jurrkijirin baja, janawunbuku bubunguku Assyriaku dungarin baja.

## 20

*King Hezekiah bambayman, ngulkurrman baja.*

*20.1-7*

<sup>1-7</sup> King Hezekiah balamumun bambayman, balu wulan. Prophet Isaiah kinganda dungan, yalaman, “Yundu wulay bambaymun, ready-maka wulanka.” Yamba Hezekiah milka-bujarman, Godundu prayman. Nyulu yalaman, “Maja God, yundu binal ngayu yunun junkayn-jaku wukurrin. Ngayu kari jurrkijin yunundumun.” Yinyamun nyulu milka-bujarku badin. Isaiahangka King Hezekiah bawan, yamba nyulu bayanmun kankadan, Godungku nyungundu yalaman, “Nyunbay baja kingandaku, nyungundu yanyu kuku balka, ‘Ngayu Davidamu God. Ngayu yunu milbal nyajin daranya, yunun nyajin ngaykundu praymanya. Ngayu yunun ngulkurr-bungalda bambaymun. Warngku kulurmal

yundu ngaykuwunbu bayanba dungay. Yundu juranku bunday baja, 15 years. Ngayu yanyu town Jerusalem ngulkurrduku kujil Assyria-warrandamun, ngayu Davidanda promise dajinya.' " Yinya kuku Godungku Hezekiahanda balkan. Yinyamun Isaiahangka kingandamunbu workingmananda yalaman, "Medicine balka mayimun figmun, kinganda balamumunbu yijarrika, nyulu ngulkurmalda."

*Bama kukuji bubumun Babyloniamun.*

*20.12-21*

<sup>12-13</sup> Nyulu kingangka bubumun Babyloniamun kuku nyajin King Hezekiah ngulkurrmanya bambaymun. Yinyaynka nyulu bama kukuji yungan, present dajinka Hezekiahnda. Hezekiahangka janandin kukuji yulmbarrin, jananda nyungu money silver and gold milbin, nyungu mayi jirray and soldier-soldier wubulku nyulu milbin Babylonia-warranda.

<sup>14-19</sup> Yinyamun prophet Isaiah Hezekiahnda babajin, "Jana bama wanjamun kadarin? Yundu jananda wanyu milbin?" Hezekiahangka yalaman, "Jana kala-kalbaymun kadarin, bubumun Babyloniamun." Isaiah babajin, "Jana wanyu nyajin yunuwunbu bayanba?" Hezekiahangka yalaman, "Jana wubulku nyajin, mayi, money, soldier-soldier." Isaiahangka yalaman, "Godungku balkan jana Babylonia-warrangka juma junjuy-junjuy wubulku yalaymun ngakil, wundil janawunbu bubungu. Jana yanyu bubu buyun-damal, bama Israel-warra jananga slave-warramal." Hezekiahangka yinya kuku nyajin,

nyulu yalaman, “Kaki Godungku balkanka, balu nyulu balka.”

<sup>20-21</sup> Wawu 15 yearsmun Hezekiah wulan, nyungu kangkal Manasseh kingman.

## 25

*BABYLONIA-WARRANGKA ISRAEL-WARRA KARRBAN, BUBUNGU BABYLONIA WUNDIN*

*2 Kings 25; Daniel 1.1-17*

Nyubun king junkurrjiman bubungu Babylonia. Nyulu bubungu Judah kadan, Israel-warranji kuniwanka. Jana Israel-warra townbu Jerusalem murumarin. Yinyangkarr towndurr walls jirray gatesmunji. Jana Israel-warrangka gates wubulku nandan, soldier-soldier Babyloniemun kari walanka. Yamba Israel-warrangka God bayjanya, nyulu Babylonia-warra kari kirin janandin buyundamanka. Juma jana Babylonia-warrangka walls dumbarrin, townbu Jerusalem walan, Israel-warra karrban, kanbal prisoner-bungan, bubungu Babylonia wundin. Nyulu kingangka soldier-warranda yalaman, “Yurra, warru-warru dukul-ngulkurr wangkanyika Israel-warrandamun, bubungu Babylonia wundi. Ngayu janandin binal-bunganka, ngaykundu workmanijinka ngaykuwunbu bayanba jirraymba.” Jana soldier-soldierangka warru-warru wangkanyin, nyubun burri Daniel. Godungku Daniel dukul-ngulkurr-bungan, mala-bijarr-bungan, Danielangka balkanka wanyurrinku bamangka junjuy bijarrin.

**Godumu Kuku  
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji  
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93